

Ministerio de Ciencia y Educación Superior de la Federación Rusa
Institución educativa presupuestaria estatal de educación superior
«Universidad Estatal Lingüística de Moscú»



ESTIMADOS COMPAÑEROS:

Les invitamos a participar en la **II Conferencia internacional científico-práctica “La traducción: un arte elevado” en honor a Serguéi Goncharenko**, que tendrá lugar los días **27-29 de abril de 2022** en la siguiente dirección: **Moscú, calle Ostozhenka, nº 38, edif. 1.**

La conferencia se celebrará en formato mixto (virtual y presencial) con el tema: “Unidad y diversidad de las lenguas románicas”.

El objetivo de la conferencia es intercambiar experiencias e innovaciones en el campo de la traducción literaria y audiovisual y la interpretación, asegurando la continuidad del trabajo entre distintas generaciones y escuelas de traducción. Asimismo la conferencia pretende establecer y reforzar la cooperación entre las instituciones educativas en la formación de futuros profesionales de la traducción e interpretación. Estaríamos encantados de estudiar distintas opciones de intercambio bilateral entre profesores y estudiantes, cooperación académica y proyectos creativos y educativos conjuntos.

La conferencia dará comienzo el 27 de abril de 2022 a las 11:00. Los participantes se registrarán a partir de las 10:00.

Se planea tratar por secciones los siguientes temas:

- La tradición investigadora en los estudios románicos y rusos.
- Métodos innovadores y convergencia de tecnologías en la teoría y práctica de la enseñanza de lenguas.
- Problemas actuales de la enseñanza de traducción e interpretación en relación a la modalidad a distancia.
- Lengua, cultura y texto en la traducción e interpretación.
- Teoría, práctica y didáctica de los distintos tipos de traducción e interpretación: desafíos actuales.
- Traducción automática, el pez de Babel: ¿mito irrealizable o cada vez más real?
- El papel fundamental de la interpretación simultánea en los acontecimientos internacionales.
- Multiformidad de la traducción audiovisual.
- La comunicación artístico-verbal como objeto especial de estudio en la traducción.
- El arte de traducir prosa y poesía.
- Representación de Rusia en la literatura extranjera.

- Representación de los países de lenguas románicas en la cultura rusa.
- Modelización y difusión de la imagen lingüística en el proceso de traducción.
- Los enfoques cognitivo-discursivos en la traducción.
- Comunicación intercultural en un mundo cambiante: comprensión del pasado y perspectiva de futuro.
- Medios de comunicación y herramientas electrónicas en la enseñanza de la lengua rusa y metodología de enseñanza para la formación profesional de traductores.

Formas de participación en la conferencia:

- Ponencia en la sesión plenaria (20-25 minutos).
- Ponencia virtual o presencial en las secciones temáticas (15-20 minutos).
- Taller de traducción (45-90 minutos).
- Participación en la conferencia sin ponencia.
- Participación a distancia (por ejemplo, en caso de que la conferencia se celebre exclusivamente en modalidad virtual).

La solicitud para participar en la conferencia (Anexo 1) podrá ser enviada al comité organizador hasta el 31 de marzo de 2022 (inclusive) a la siguiente dirección de correo electrónico: mglu.kaf.esp@linguanet.ru. La fecha límite para la presentación de artículos será el 20 de abril de 2022.

Idiomas de trabajo: ruso, español, italiano, portugués y francés.

Se le otorgará un certificado de participación tras el evento.

Los participantes de la conferencia tendrán la posibilidad de asistir al programa de capacitación “El traductor y el profesor de traducción: enfoques actuales de la actividad profesional”. Como resultado, se otorgará a los participantes el certificado correspondiente: de 36 h en el caso de los ponentes y de 16 h en el caso de los oyentes. El precio del programa de capacitación es de 2500 rublos.

Después de la conferencia, los artículos que cumplan con los requisitos serán recomendados para su publicación. El comité organizador planea publicar los artículos de los participantes en las Actas de la Conferencia, con posterior inscripción en el RSCI. Los artículos de las ponencias más destacadas serán recomendados para su publicación en uno de los Boletines de la UELM (revista incluida en la lista de publicaciones científicas revisadas por la Comisión Superior de Certificación). Los requisitos de formato de los artículos figuran en el Anexo 2.

En caso necesario, se enviarán invitaciones personales a los participantes.

Todos los gastos de participación en la conferencia correrán a cargo de las instituciones o individuos que tomen parte en ella.

Para más información, diríjanse a la dirección de correo electrónico mglu.kaf.esp@linguanet.ru (Ekaterina Sergeevna Zaitseva, profesora del Departamento de lengua y traducción del español).

Atentamente,

Comité organizador de la conferencia

Formulario de inscripción

1.	Nombre, patronímico, apellidos	
2.	Nombre de la organización	
3.	Dirección de la organización	
4.	Cargo	
5.	Título académico	
6.	Categoría docente	
7.	País, ciudad	
8.	Teléfono	
9.	Correo electrónico	
10.	¿Ponencia o taller?	
11.	Tema de la ponencia/ el taller	
12.	Modalidad de participación (presencial o a distancia)	
13.	¿Necesita ser alojado en un hotel?	
14.	Resumen de la ponencia/el taller en español, inglés o ruso	

Formato de presentación de los artículos y sus correspondientes sumarios

El límite de páginas será de 2 para los sumarios (equivalente a las llamadas tesis en ruso) y 10 para los artículos.

Formato del texto

Los textos han de ser redactados en Microsoft Word y tener lo siguiente:

- Tamaño de la hoja: A4;
- Orientación de la página: vertical;
- Márgenes: 2 cm;
- Tipo de fuente: Times New Roman;
- Tamaño de la fuente: 14 puntos;
- Interlineado: 1,5;
- Alineación justificada;
- Sangría en la primera línea del párrafo: 1 cm.

Elementos obligatorios del artículo

1) **Título del artículo** que reflejará de manera precisa e inequívoca el contenido del artículo.

El título ha de ser presentado a Redacción en ruso, español e inglés.

(Formato: Times New Roman, 14 puntos, negrita, alineación a la izquierda.)

Debajo del título se indica la información sobre el autor

(Formato: Times New Roman, 14 puntos, alineación a la izquierda).

Fíjense, por favor, que después del título no debe haber punto.

2) **Información sobre el autor/los autores del artículo.** Apellidos, nombres y patronímico, categoría docente, título académico, nombre del centro de enseñanza u organización científica, cargo y lugar de trabajo, país y ciudad. Dicha información sobre cada autor ha de ser presentada a Redacción en ruso y en inglés. El nombre, los apellidos y el patronímico del autor/los autores llevarán letra minúscula, negrita y cursiva. El resto de la información va por debajo del nombre, en minúscula y en cursiva también. La alineación será a la izquierda.

3) **Resumen.** El resumen explicará brevemente los contenidos del artículo, describirá el propósito y los objetivos de la investigación realizada y facilitará la comprensión de los aspectos clave del problema abordado (2-3 frases). El resumen será en la lengua del artículo y en inglés, 250-300 caracteres con espacios, Times New Roman 12, alineación a la izquierda.

4) **Palabras y frases clave.** Son las palabras y las frases del texto científico que permiten realizar la evaluación y la búsqueda del artículo (6-8 palabras clave en la lengua del artículo y en inglés). Permiten entender rápidamente la diferencia entre los artículos y clasificarlos por área de conocimiento. Las palabras y las frases clave han de ser presentadas a Redacción en inglés.

Las palabras y las frases clave serán separadas por ; (punto y coma). Estarán en minúscula, no cursiva, sin comillas, alineación justificada y sin sangría.

5) **Texto del artículo.**

Figuras, imágenes y tablas: Las figuras e imágenes serán en formatos jpg, gif, bmp. Las imágenes en MS Word no serán aceptadas. Cada figura y tabla llevará un número y una nota. Las notas no pueden ser parte de las figuras o tablas. Las tablas y las figuras tendrán una numeración

ordinal. La numeración de las figuras y las tablas ha de realizarse por separado. En caso de haber solo una figura o una tabla en el artículo, la numeración no se aplica. Las gráficas y los diagramas han de ser igualmente informativos a color o a blanco y negro.

Quedan prohibidos **los comentarios y las notas al pie.**

Formato de presentación de ejemplos: Times New Roman, 12 puntos, cursiva, alineación justificada, sangría de 2 cm, han de ir separados del texto anterior y posterior por una línea vacía.

Formato de presentación de citas: las citas de hasta 4 líneas van dentro del texto entre comillas de este tipo “ ”. Las citas de más de 4 líneas tendrán alineación justificada, sangría de 2 cm e irán separadas del texto anterior y posterior por una línea vacía. En este caso la cita no tendrá comillas y el tamaño de la letra será de 12 puntos.

Formato de presentación de referencias: las referencias a las fuentes bibliográficas en el texto del artículo irán en corchetes []. Las referencias a las fuentes bibliográficas y otras fuentes (de existir), se encontrarán en la parte final del artículo en orden alfabético (empezando por el alfabeto latino) en el apartado **BIBLIOGRAFÍA**.

6) **Bibliografía.** La lista de las fuentes bibliográficas utilizadas por el autor para escribir el artículo. La bibliografía se hará en normas APA.

La responsabilidad por la fiabilidad de hechos, citas, nombres, títulos y demás datos será asumida por los autores de los artículos.

Los artículos reenviados al autor han de ser corregidos y devueltos lo antes posible.

El nombre del archivo será el nombre del participante del congreso (por ejemplo Sidorov_Ivan.doc).

En el asunto del mensaje estarán indicados **el nombre y los apellidos del participante del Congreso.**

Si tienen alguna pregunta, por favor, no duden en consultarnos.

Título del artículo

Iván Ivánovich Ivanov

Doctor en ciencias filológicas, profesor titular, Universidad Estatal de Novosibirsk, Federación de Rusia, Novosibirsk

Title of the scientific paper

Ivan Ivanov

Candidate of Philological Sciences, associate Professor, Novosibirsk state University, Russia, Novosibirsk

Resumen. Objetivo. Método. Resultado. Conclusiones.

Abstract. Background. Methods. Result. Conclusion.

Palabras clave: palabra; palabra; palabra.

Keywords: word; word; word.

Citas y referencias

Gutiérrez afirma que “en previas investigaciones hechas por estudiantes de la Universidad Distrital se encontró una correlación entre el número de invertebrados de la zona y la cantidad de bacterias en el ecosistema” [Gutiérrez, 2013].

BIBLIOGRAFÍA

1. Arutyúnova, N. D. (2007). *Análisis lógico de la lengua. Mecanismos lingüísticos del comismo*. Moscú: Indrik, 728 pp.
2. Gutierrez, R. M, (2013). *El impacto de la sobrepoblación de invertebrados en un ecosistema selvático*. Revista Mundo Natural, 8, 73-82.
3. Loeches, A., Carvajal, F., Serrano, J. M. y Fernández, S. (2004). *Neuropsicología de la percepción y la expresión facial de emociones: Estudios con niños y primates no humanos*. Anales de psicología, 2 (20), 241-259.